



FOR IMMEDIATE RELEASE
Sept. 13, 2022

Department of State and Governor's Advisory Commissions Highlight Voting Access Milestones

Harrisburg, PA – Acting Secretary of State Leigh M. Chapman and the five Governor's Advisory Commission executive directors today highlighted the Wolf Administration's efforts to expand voter access and reminded Pennsylvanians Oct 24. is the deadline to register to vote in the November election.

"Whether a voter is requesting a no-excuse mail-in ballot from the comfort of their home or showing up to the polls on Election Day and proudly wearing an 'I voted' sticker, voting is a constitutional right and a way for people to make their voice heard," Chapman said. "I am honored to be part of an administration that continues to work hard so everyone has equal access to the ballot box."

Chapman noted that Wolf Administration efforts to expand voter access have included:

- [Executive Order 2022-03](#), which designates seven commonwealth agencies and programs as Voter Registration Distribution Agencies (VRDA) and greatly expands access for eligible Pennsylvanians to obtain voter registration information whenever they interact with these agencies.
- **The addition of online voter registration (OVR)**, which became available in 2015 and has been used more than 3 million times by Pennsylvanians.
- **The addition of Spanish- and Chinese-language voter materials** to the state's OVR portal.
- **The creation of a year-round voter hotline**, 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772), that offers interpretation services in more than 200 languages.
- **The implementation of Act 77**, the most expansive election law reform in Pennsylvania in over 80 years, which allows all eligible voters to vote by [no-excuse mail ballot](#).

Chapman and the commissions' executive directors also recognized the additional work that needs to be done to bring about an inclusive democracy.

"Broad access to American citizenship and voting rights was not available to Asians and Asian Americans until the Immigration and Nationality Acts of 1952 and 1965," said Stephanie Sun, executive director of the Commission on Asian Pacific American Affairs. "These acts removed race as a barrier to immigration and citizenship, but literacy tests still exist in effect for many Asian immigrants."

“Adding Chinese, the first Asian language to the election system in Pennsylvania, is historic and will allow more of our citizens to comfortably and confidently exercise their right to vote,” Sun continued.”

Luz Colon, executive director of the Commission on Latino Affairs, emphasized that Latino voters are the fastest-growing population in Pennsylvania.

“Therefore, it’s extremely important that we work closely with the Department of State to elevate their efforts on providing language access to our Spanish-speaking voters,” Colon said. “We are deeply committed to working with leaders and stakeholders at all levels of government to advocate for universal equality to ensure that Spanish resources and materials get into the hands of our Latino community statewide.”

LaDeshia Maxwell, executive director of the Commission on African American Affairs, noted that attempts to limit access to the ballot box continue.

“I believe there is a need for all Black people to be made aware of upcoming elections and most importantly, we all need to vote in November,” Maxwell said. “Only 57 years ago, Black people were given the right to vote. Our elders fought long and hard for this right and, if it wasn’t so important, people wouldn’t be working so very hard to limit our access to the polls.”

Rafael Alvarez Febo, executive director of the Commission on LGBTQ Affairs, highlighted that equal rights issues remain at stake in the November election.

“In a climate where people are working to limit our rights, the LGBTQ community needs to make our voices heard and vote,” he said. “With the recent wave of laws intended to infringe on LGBTQ people’s rights to exist in schools, the workplace and our society in general, it is imperative that we participate in the democratic process to ensure that laws like ‘Don’t Say Gay’ don’t become the law of the land in Pennsylvania.

“This November is a watershed moment for marginalized people to fight back against bigotry and reclaim space within our democracy,” Alvarez Febo said.

On Aug. 26, Pennsylvania marked Women’s Equality Day and the 102nd anniversary of women’s suffrage, although that victory was incomplete.

“This day signifies when white women were granted the right to vote,” said Moriah Hathaway, executive director of the Commission for Women. “Women of color did not gain the right to vote until after the Voting Rights Act of 1965. It is important for us to acknowledge this exclusion of voters because we cannot allow this to happen again.

“Every citizen in the United States, who is a Pennsylvania resident over the age of 18, is eligible to vote and should be able to access their ballot without any barriers,” Hathaway added.

Chapman encouraged eligible voters to stay on top of the upcoming election deadlines:

- **Oct. 24:** All paper voter registration forms must be received by a voter’s county board of elections by 5 p.m., and all online voter registration applications and changes to pre-existing registrations must be made by 11:59 p.m.
- **Nov. 1:** Applications for a mail-in or absentee ballot must be received by a voter’s county election board by 5 p.m.

- **Nov. 8:** Polls will be open 7 a.m. to 8 p.m. for in-person voting. Voted mail ballots must be received by county election offices by 8 p.m.; ballots postmarked by then but received after that deadline will not count.

For more information about voting in Pennsylvania, visit vote.pa.gov.

MEDIA CONTACTS: Grace Griffaton, ra-st-press@pa.gov
Luz Colon, lbcolon@pa.gov
Stephanie Sun, ssun@pa.gov

###

立即發佈

2022年9月13日

州務院和州長顧問委員會
強調投票便民化進展里程碑

賓夕法尼亞州哈里斯堡——代理州務卿 **Leigh M. Chapman** 和五位州長顧問委員會執行主任今天分享並強調了沃爾夫政府擴大選民便民投票途徑的努力，並提醒賓夕法尼亞人 10 月 24 日是登記選民以參加 11 月選舉的截止日期。

Chapman 說：“無論選民是在舒適的家中無需提供理由即可申領郵寄選票，還是在選舉日出現在投票站並自豪地佩戴‘我投了票’徽章，投票都是一項憲法賦予的權利，也是人們使自己訴求與心聲被聽見的一種方式。”“我很榮幸作為繼續努力工作的沃爾夫政府的一部分，為了讓每個人都能享有平等的投票途徑而努力。”

Chapman 指出，沃爾夫政府擴大選民參與的努力包括：

- [第 2022-03 號行政令](#) 將七個州政府機構和項目指定為選民登記分支機構（VRDA），並大大擴大了符合資格的賓夕法尼亞人在與這些機構互動時隨時獲取選民登記信息的途徑。
- [增設網上選民登記（OVR）平臺](#)，於 2015 年啟用，已供賓夕法尼亞人使用超過 300 萬次。
- 將西班牙語和中文投票信息添加到賓州的 OVR 門戶網站。
- 設立全年選民熱線 1-877-VOTESPA（1-876-868-3772），提供 200 多種語言的口譯服務。
- [實施第 77 號法案](#)，賓夕法尼亞州 80 多年來最廣泛的選舉法改革，該法案允許所有符合資格的選民 [無需提供理由即可通過郵寄選票](#) 進行投票。

Chapman 和委員會的主任們也認識到，要實現包容性民主，還需要做更多的工作。

“直到 1952 年和 1965 年《移民與國籍法案》的頒布，亞裔和亞裔美國人才得以廣泛申獲美國公民身份和投票權，”亞裔事務委員會執行主任 **Stephanie Sun**（孫一）說道。“這些法案消除了種族作為申獲移民和公民身份的障礙，但對許多亞裔移民來說，文化水平測試仍是以其他方式隱存的障礙。

“將首個亞裔語言——中文添加到賓夕法尼亞州的投票系統極具歷史意義，將使更多的公民能夠輕鬆、自信地行使他們的投票權，” Sun（孫一）繼續指出。

拉丁裔事務委員會執行主任 Luz Colon 強調，拉丁裔選民是賓夕法尼亞州增長最快的人口板塊。

“因此，我們與州務院密切合作，提升他們為西班牙語選民提供語言服務的努力，這一點非常重要。” Colon 說。“我們堅定地致力於與各級政府領導和相關方面合作，宣導普世公平，以確保西班牙語資源和材料進入全州拉丁裔社區手中。”

非裔事務委員會執行主任 LaDeshia Maxwell 指出，企圖限制某些群體投票權利的行為仍在繼續。

“我認為有必要讓所有黑人意識到選舉即將開始，最重要的是，我們都需要在 11 月投票。” Maxwell 說。“僅僅在 57 年前，黑人才被賦予選舉權。我們的先輩為這一權益進行了長期和艱苦的鬥爭，如果選舉權不是那麼重要，人們就不會如此努力地限制我們進入投票站。”

LGBTQ 事務委員會執行主任 Rafael Alvarez Febo 強調，在 11 月的選舉中，平等權利問題仍然處於危機之中。

“在人們努力限制我們投票權利的這樣一種環境中，LGBTQ 社群需要發出聲音，進行投票，讓我們的聲音被聽到，”他說。“隨著最近一波旨在侵犯 LGBTQ 人群在學校、工作場所和我們整個社會中存在的權利的立法浪潮，我們必須參與民主進程，以確保像‘不要提到同性戀’這樣的法律不會成為賓夕法尼亞州的法律。

Alvarez Febo 說：“今年 11 月是一個分水嶺，邊緣化的人們可以反擊偏見，在我們的民主中重新獲得空間。”

8 月 26 日，賓夕法尼亞州慶祝了婦女平等日和婦女選舉權 102 周年，儘管這一勝利還未最終完成。

“這一天標誌著白人婦女被賦予了選舉權，”婦女委員會執行主任 Moriah Hathaway 說。“有色人種婦女直到 1965 年《選舉權法》之後才獲得選舉權。我們必須認識到這一將部分選民排除在外的行徑，因為我們不能允許這種情況再次發生。

Hathaway 補充說：“每一位美國公民，如果是 18 歲以上的賓夕法尼亞州居民，都有資格投票，並且應該能夠無障礙地獲得選票權。”

Chapman 鼓勵符合資格的選民瞭解即將到來的選舉相關截止日期，並提前為投票作好準備：

- **10 月 24 日：**選民所屬的郡選舉委員會必須在下午 5 點之前收到所有紙質選民登記表，所有網上選民登記申請和對現有登記的信息更改必須在晚上 11:59 之前完成。
- **11 月 1 日：**選民所屬的郡選舉委員會必須在下午 5 點之前收到郵寄選票或缺席選票的申請。
- **11 月 8 日：**如果您想親自現場投票，投票站將在選舉日早上 7 點至晚上 8 點開放。郡選舉辦公室必須在晚上 8 點之前收到郵寄選票；在該時限之前蓋上郵戳，但在該截止時限之後收到的選票，將認定為無效。

有關賓夕法尼亞州投票的更多信息，請訪問 vote.pa.gov。

媒體聯繫人： Grace Griffaton, ra-st-press@pa.gov

Luz Colon, lbcolon@pa.gov

Stephanie Sun (孫一), ssun@pa.gov

###

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA

13 de septiembre de 2022

Departamento de Estado y Comisiones Asesoras del Gobernador Resaltando las etapas clave en el acceso a la votación

Harrisburg, PA – La Secretaria de Estado interina Leigh M. Chapman y los cinco directores ejecutivos de la Comisión Asesora del Gobernador destacaron hoy los esfuerzos de la Administración Wolf para ampliar el acceso de los votantes y recordaron a los residentes de Pennsylvania que el 24 de octubre es la fecha límite para inscribirse para votar en las elecciones de noviembre.

“Ya sea que un votante solicite una papeleta de voto por correo sin excusas desde la comodidad de su hogar o se presente en las urnas el día de las elecciones y lleve con orgullo una calcomanía de ‘Yo voté’, votar es un derecho constitucional y una forma en que las personas hacer oír su voz”, dijo Chapman. “Me siento honrada de ser parte de una administración que continúa trabajando arduamente para que todos tengan el mismo acceso a las urnas”.

Chapman señaló que los esfuerzos de la Administración Wolf para ampliar el acceso de los votantes han incluido:

- **[Orden Ejecutiva 2022-03](#)**, que designa siete agencias y programas del estado como Agencias de distribución de inscripción de votantes (VRDA, por sus siglas en inglés) y amplía en gran medida el acceso de los residentes de Pennsylvania elegibles para obtener información de inscripción de votantes cada vez que interactúan con estas agencias.
- **La adición de la inscripción de votantes en línea (OVR, por sus siglas en inglés)**, que estuvo disponible en 2015 y ha sido utilizada más de 3 millones de veces por los residentes de Pennsylvania.
- **La adición de materiales para votantes en español y chino** al portal OVR del estado.
- **La creación de una línea directa para votantes durante todo el año**, 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772), que ofrece servicios de interpretación en más de 200 idiomas.
- **La implementación de la Ley 77**, la reforma de la ley electoral más amplia en Pennsylvania en más de 80 años, que permite que todos los votantes elegibles voten con una [papeleta de voto por correo sin excusas](#).

Chapman y los directores ejecutivos de las comisiones también reconocieron el trabajo adicional que se debe realizar para lograr una democracia inclusiva.

“El amplio acceso a la ciudadanía estadounidense y el derecho al voto no estuvo disponible para los asiáticos y los asiático-estadounidenses hasta que se implementaron las Leyes de Inmigración y Nacionalidad de 1952 y 1965”, dijo Stephanie Sun, directora ejecutiva de la Comisión de Asuntos Estadounidenses del Pacífico Asiático. “Estas leyes eliminaron la raza como una barrera para la inmigración y la ciudadanía, pero todavía existen pruebas de alfabetización para muchos inmigrantes asiáticos.

“Agregar el idioma chino es el primer idioma asiático para el sistema electoral en Pensilvania, es histórico y permitirá que más de nuestros ciudadanos ejerzan su derecho al voto con comodidad y confianza”, continuó Sun.

Luz Colón, directora ejecutiva de la Comisión de Asuntos Latinos, enfatizó que los votantes latinos son la población de mayor crecimiento en Pennsylvania.

“Por lo tanto, es extremadamente importante que trabajemos en estrecha colaboración con el Departamento de Estado para elevar sus esfuerzos para brindar acceso lingüístico a nuestros votantes de habla hispana”, dijo Colón. “Estamos profundamente comprometidos a trabajar con líderes y grupos interesados en todos los niveles del gobierno para abogar por la igualdad universal y garantizar que los recursos y materiales en español lleguen a las manos de nuestra comunidad latina en todo el estado”.

LaDeshia Maxwell, directora ejecutiva de la Comisión de Asuntos Afroamericanos, señaló que los intentos de limitar el acceso a las urnas continúan.

“Creo que es necesario que toda la comunidad afroamericana esté al tanto de las próximas elecciones y, destacar que, todos debemos votar en noviembre”, dijo Maxwell. “A la comunidad afroamericana se le otorgó el derecho al voto hace solo 57 años. Nuestros mayores lucharon durante mucho tiempo por este derecho y, si no fuera tan importante, no habría tantas personas trabajando arduamente para limitar nuestro acceso a las urnas”.

Rafael Álvarez Febo, director ejecutivo de la Comisión de Asuntos LGBTQ, destacó que los temas de igualdad de derechos siguen en juego en las elecciones de noviembre.

“En un clima en el que las personas trabajan para limitar nuestros derechos, la comunidad LGBTQ necesita hacer oír nuestra voz y votar”, dijo. “Con la reciente ola de leyes destinadas a infringir los derechos de las personas LGBTQ a existir en las escuelas, el lugar de trabajo y nuestra sociedad en general, es imprescindible que participemos en el proceso democrático para garantizar que leyes como 'No digas gay' no se convierta en ley en el estado de Pennsylvania.

“Este noviembre es un momento decisivo para que las personas marginadas luchen contra la intolerancia y reclamen espacio dentro de nuestra democracia”, dijo Álvarez Febo.

El 26 de agosto, Pennsylvania celebró el Día de la Igualdad de la Mujer y el 102.º aniversario del sufragio femenino, aunque esa victoria fue incompleta.

“Este día significa el día en que a las mujeres blancas se le otorgó el derecho al voto”, dijo Moriah Hathaway, directora ejecutiva de la Comisión de Mujeres. “Las mujeres de color no

obtuvieron el derecho al voto hasta después de la Ley de Derecho al Voto de 1965. Es importante que reconozcamos esta exclusión de votantes porque no podemos permitir que esto vuelva a suceder.

“Todo ciudadano de los Estados Unidos, que sea residente de Pennsylvania mayor de 18 años, es elegible para votar y debería poder acceder a su papeleta sin ninguna barrera”, agregó Hathaway.

Chapman alentó a los votantes elegibles a mantenerse al tanto de las próximas fechas límites para ejercer el voto:

- **24 de octubre:** La junta electoral del condado para el votante debe recibir todos los formularios de inscripción de votantes en papel antes de las 5:00 p. m., y todas las solicitudes de inscripción de votantes en línea y los cambios a las inscripciones preexistentes deben realizarse antes de las 11:59 p. m.
- **1 de noviembre:** Las solicitudes para una papeleta de voto por correo o una papeleta de voto en ausencia deben ser recibidas por la junta electoral del condado para el votante antes de las 5 p. m.
- **8 de noviembre:** Las urnas estarán abiertas de 7 a. m. a 8 p. m. para votar en persona. Las oficinas electorales del condado deben recibir las papeletas por correo marcadas antes de las 8 p. m.; las papeletas con matasellos para esa fecha pero recibidas después de la fecha límite no contarán.

Para obtener más información sobre cómo votar en Pennsylvania, visite vote.pa.gov.

CONTACTOS DE PRENSA: Grace Griffaton, ra-st-press@pa.gov
Luz Colon, lbcolon@pa.gov
Stephanie Sun, ssun@pa.gov

###